



MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO
ENTRE
LA ASOCIACIÓN EUROPEA DE ZOOLOGICOS Y ACUARIOS
Y
LA ASOCIACIÓN LATINOAMERICANA DE PARQUES ZOOLOGICOS Y ACUARIOS



La Asociación Europea de Zoológicos y Acuarios (EAZA) y la Asociación Latinoamericana de Parques Zoológicos y Acuarios (ALPZA) han oficializado este acuerdo formal de cooperación por medio de una Memorando de Entendimiento (MoU) con las siguientes metas en mente:

1. Fortalecer los vínculos entre las Asociaciones por medio de intercambiar experiencias y conocimiento;
2. Mejorar los estándares de Bienestar en los Acuarios y zoológicos Latinoamericanos;
3. Cooperar para conservar la biodiversidad en Latinoamérica por medio de mejorar el conocimiento científico y el acceso a la información.

ALPZA continua trabajando para ser una Asociación fuerte de zoológicos y acuarios en Latinoamérica, la cual está en capacidad de guiar a las Asociaciones Nacionales de Zoológicos y a sus miembros. En Europa, EAZA tiene muchos años de experiencia como una Asociación de Zoológicos y Acuarios multinacional y multicultural. Muchos de los miembros de EAZA tienen un interés especial en Latinoamérica y están involucrados en proyectos de conservación en la región. Con lo cual esta colaboración es muy benéfica para ambas organizaciones.

Términos del Acuerdo

EAZA es un miembro asociado de ALPZA y ALPZA es un miembro asociado de EAZA, con lo cual ambas partes tienen beneficios y obligaciones derivados de la membresía recíproca. Las partes están exentas del pago de la membresía anual de cada uno. Durante el año, ALPZA y EAZA deben desarrollar, asignar y hacer seguimiento de las acciones que se promueven de la cooperación entre ambas organizaciones.

Uno o más de los representantes de cada Asociación participará en la Conferencia Anual de la otra, recibiendo soporte financiero o beneficios que faciliten su participación

EAZA se compromete a:

- Enviar un reporte de los esfuerzos de cooperación EAZA-ALPZA a la Junta Directiva de ALPZA, por lo menos un mes antes de que se realice la Conferencia Anual de ALPZA.
- Los representantes de EAZA que asistan a la reunión anual de ALPZA participarán activamente, intercambiarán información actualizada y organizarán actividades de entrenamiento para los miembros de ALPZA cuando se considere apropiado.

- Cuando se solicite, compartir información relacionada con sus respectivos miembros de una manera abierta y transparente para asuntos tales como, pero que no se limitan a, la transferencia de animales, quejas, estado de acreditada.
- EAZA motivará a sus miembros a cooperar con las instituciones miembros de ALPZA con el fin de apoyar la conservación *in situ* en América Latina.

ALPZA se compromete a:

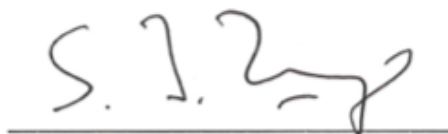
- Enviar un reporte de los esfuerzos de cooperación EAZA-ALPZA a la Junta Directiva de EAZA, por lo menos un mes antes de que se realice la Conferencia Anual de ALPZA.
- Los representantes de ALPZA que asistan a la reunión anual de EAZA participarán activamente, intercambiarán información actualizada y organizarán actividades de entrenamiento para los miembros de ALPZA cuando se considere apropiado.
- ALPZA apoyará actividades de EAZA incluyendo, pero no limitado a, los programas de mejoramiento, campañas de conservación de EAZA, consultas institucionales vinculados a quejas.
- ALPZA motivará a sus miembros a trabajar cooperativamente con las instituciones miembros de EAZA.

Este acuerdo tendrá validez por un periodo de cinco años a partir de la firma de ambas organizaciones. La cooperación será revisada anualmente por el Comité Ejecutivo de EAZA y por la Junta Directiva de ALPZA. La cooperación será revisada anualmente por el Comité Ejecutivo de EAZA y la Junta Ejecutiva ALPZA. Nada en este MOU se interpretará como una obligación a cualquiera de las partes a gastar dinero, o la participación de los socios por el compromiso presente o futuro de los fondos para el trabajo realizado en virtud del presente Memorando de Entendimiento y/o complementaria a este acuerdo. Cualquiera de las dos organizaciones puede terminar este acuerdo por medio de una notificación escrita y firmada por la persona responsable de la organización con el fin de hacer la notificación con un plazo de preaviso de 60 días.

Fecha: 12 de Octubre, 2015



Sr. J.B da Cruz
Presidente ALPZA



Sr. S. Tonge
Presidente EAZA



**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
EUROPEAN ASSOCIATION OF ZOOS AND AQUARIA
AND**



ASOCIACIÓN LATINOAMERICANA DE PARQUES ZOOLOGICOS Y ACUARIOS

The European Association of Zoos and Aquaria (EAZA) and the Asociación Latinoamericana de Parques Zoológicos y Acuarios (ALPZA) enter into this formal statement of cooperation in the form of a Memorandum of Understanding (MoU) with the following goals in mind:

1. Strengthening links between both associations through exchange of experience and knowledge;
2. The improvement of animal welfare standards in Latin American zoos and aquariums;
3. Cooperate to conserve biodiversity in Latin America; improve scientific knowledge and access to information.

ALPZA continues to work towards being a strong regional zoo and aquarium association in Latin America, providing direction to national zoo associations and their members. In Europe, EAZA has many years of experience as a multi-national and multi-cultural zoo and aquarium association. Many EAZA members have a special interest in Latin America and are involved in conservation projects in the region. Therefore close collaboration is beneficial for both organisations.

Terms of Agreement

EAZA is an associate member of ALPZA and ALPZA is an associate member of EAZA with both parties having all benefits and obligations deriving from associate membership. The parties are exempted from paying each other's annual membership fee.

On an annual basis, ALPZA and EAZA shall develop, assign and follow up on actions promoting cooperation between the organisations.

One or more representatives of each party shall attend the Annual Conference of the other, with financial support for such attendance provided where possible.

EAZA will:

- Provide an annual report on EAZA-ALPZA cooperation efforts to the ALPZA Executive Board one month prior to its meeting during the ALPZA Annual Conference.
- Representatives of EAZA attending the ALPZA Annual Conference will actively participate, share information, provide relevant updates and organise relevant training activities for ALPZA members when appropriate.
- When requested, share information relating to their respective members in an open and transparent manner for matters such as, but not limited to, animal transfers, complaints, accredited status.

- Encourage its members to cooperate with ALPZA member institutions, especially when supporting *in situ* conservation projects in Latin America.

ALPZA will:

- Provide an annual report on EAZA-ALPZA cooperation efforts to the EAZA Executive Committee one month prior to its meeting during the EAZA Annual Conference.
- Representatives of ALPZA attending the EAZA Annual Conference will actively participate, share information, provide relevant updates and organise relevant training activities for EAZA members when appropriate.
- ALPZA will support EAZA activities including, but not limited to, breeding programmes, EAZA Conservation Campaigns, institutional enquiries linked to complaints.
- ALPZA will encourage its members to work cooperatively with EAZA member institutions


This MoU will be in effect for a period of five years from the date of signing by both organisations. Cooperation will be reviewed annually by the EAZA Executive Committee and the ALPZA Executive Board. Nothing in this MOU shall be construed as obligating either partner to expend money, or as involving the Partners in any obligation for the present or future commitment of funds for work undertaken pursuant to this MOU and/or supplemental to this MOU. Either organisation may terminate the agreement by written notification signed by the appropriate official of the organisation initiating a notice period of 60 days.



Mr. J.B da Cruz
ALPZA President

12 October, 2015

Date



Mr. S. Tonge
EAZA Chairman

12 Oct 2015

Date